

# Vielha de toti

Era revista dera gent de Vielha e Mijaran

AJUNTAMENT DE  
VIELHA E  
MIJARAN



## Equipaments

Era Escòla Garona estree pati  
damb un nau airau de jòcs e  
de sable



## EMDs

Er Ajuntament destine enguan  
un 15% mès ena partida as  
pòbles deth municipi



PL.  
4

## Joenessa

Eth Centre de Joenessa de  
Vielha daurís es sues pòrtes  
entà Nadau



PL.  
11

## Trabalh

Positiu balanç dera prumèra  
edicion deth Job Dating



PL.  
13

**Editorial**

# El bienestar de la ciudadanía del municipio de Vielha e Mijaran, nuestra prioridad



Casi sin darnos cuenta, en poco más de cuatro meses la actual legislatura habrá llegado a su fin y serán, una vez más, el conjunto de los habitantes de Vielha e Mijaran quienes con su voto decidirán el futuro para los próximos cuatro años de nuestro estimado municipio. En este periodo, desde junio de 2015 hasta la fecha, nuestra máxima prioridad ha sido trabajar de manera continuada y con la mayor responsabilidad y eficiencia posible, de acuerdo con nuestros recursos económicos, humanos y logísticos, en conseguir el mayor progreso posible para nuestro municipio, bienestar y los mejores servicios para sus habitantes y los miles y miles de turistas, que cada año escogen a Vielha e Mijaran como su punto de referencia para disfrutar de unos días de vacaciones.

En el haber, un arduo trabajo de gestión municipal que ha permitido la culminación de muchos y ambiciosos proyectos destinados a la mejora de nuestras diferentes infraestructuras y equipamientos (obras de mejora en las principales calles y plazas, adecuación del sistema de aguas residuales, instalación de la nueva red de suministro de agua de boca, creación de nuevos equipamientos, mejoras en el sistema de iluminación, etc.) así como de la puesta en marcha de numerosos proyectos e iniciativas impulsados con el objetivo básico de dinamizar la vida sociocultural, y económica de Vielha e Mijaran. Y todo ello buscando un equilibrio entre las inversiones a realizar y los recursos disponibles. En este sentido, cabe destacar que contamos con una economía municipal saneada y sin deuda y que paga a sus proveedores en un margen que no excede al mes de demora, siendo uno de los pocos municipios de Catalunya que puede decirlo; todo ello a pesar de haber tenido que hacer frente a una deuda histórica del Palacio de Hielo de 560.000 €, y sin haber incrementando los impuestos –nos hubiera gustado rebajar el IBI entre un 5 i un 10%, pero la necesidad de acabar con la deuda del Palau no lo ha permitido- a los ciudadanos, con la salvedad del aumento en la tasa del agua que pasó de 18€ a 33 € y que ha servido para acometer una necesaria reforma de la red de servicio de agua de boca, obsoleta e incapaz de cubrir con las necesidades de suministro actuales.

No obstante, queda mucho por hacer y tenemos que por delante numerosos retos de futuro como la búsqueda de alternativas eficientes al turismo como principal sustento de la economía local. La falta de vivienda de alquiler a unos precios asequibles es otro de los grandes retos a los cuales se tendrá que buscar una solución de una manera responsable y equilibrada en los próximos años. Si queremos crecer y mejorar es básico que las personas, tanto los habitantes de Vielha e Mijaran que buscan una vivienda, como las personas que vienen de fuera a trabajar –hay que ser conscientes de que con la población estable de Vielha e Mijaran y el conjunto de la Val d'Aran, no se cubren todos los puestos de trabajo requeridos en momentos puntuales como las temporadas de invierno y verano- tenemos que hacer un gran esfuerzo y buscar soluciones reales y factibles que permitan el acceso a un alquiler sostenible y viviendas a precios ajustados; aquí nos jugamos buena parte del progreso y la economía de nuestro municipio.

Aprovecho este espacio para destacar el compromiso y esfuerzo denodado de todo el equipo de gobierno y trabajadores municipales para tirar adelante este nuestro proyecto para Vielha e Mijaran y para agradecer, especialmente, la colaboración continuada de la ciudadanía con el ayuntamiento así como la paciencia y civismo cuando han visto alterado su día a día por la realización de las diferentes obras de mejora y adecuación llevadas a cabo.

Juan Antonio Serrano  
**Alcalde de Vielha e Mijaran**

## Teléfonos de interés

- **Ajuntament de Vielha e Mijaran**  
973 640 018
- **Mossos d'Esquadra**  
973 357 285
- **Guardia Civil Vielha**  
973 640 005
- **Parc de Pompiers**  
973 640 080
- **Espitau Comarcal dera Val d'Aran**  
973 640 006
- **Biblioteca Generau de Vielha**  
973 640 768
- **CEIP Garona**  
973 640 028
- **Era Audiovisual**  
973 640 018
- **Escola d'Adults**  
973 641 364
- **Escola Mairau**  
973 644 761
- **Instituto Aran**  
973 641 082
- **Palai d'Esports**  
973 640 018
- **Palai de Gèu**  
973 642 864
- **Sala d'Exposicions**  
973 640 018
- **Sala polivalenta**  
973 642 241
- **Musèu dera Val d'Aran**  
973 641 815
- **Fabrica dera Lan de Vielha**  
973 641 815
- **Transporte público ALSA**  
902 422 242
- **Parroquia de Vielha**  
973 640 021
- **Farmacia Càtala**  
973 642 346
- **Farmacia Palà**  
973 642 585
- **Emergencias y Rescates de Montaña**  
973 640 080
- **Correos**  
973 640 912

 **Urbanismo**

# Finalizan las obras de mejora en diversas calles y plazas de Vielha después de unos intensos meses de trabajo

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, siguiendo con el cumplimiento de su programa electoral, ha acometido en el transcurso de 2018 toda una serie de obras por un valor aproximado de 300.000 €, establecidas en la 2<sup>a</sup> modificación de crédito del presupuesto municipal de este año, en diferentes calles y plazas de Vielha que han supuesto una sustancial mejora en los servicios básicos ofrecidos a las vecinas y vecinos de Vielha.



La Plaza de Aran, totalmente reformada, la calle Montocorbison, con una remodelación integral de su servicio de aguas y mejora de las aceras, la conservación y mejora de la seguridad y estética de la Plaza de la Generalitat y la mejora del servicio de alcantarillado y de agua potable en la calle Bergàs han sido cuatro de las principales obras acometidas por parte del Ayuntamiento en el transcurso de este año, de acuerdo con lo establecido en la segunda modificación de crédito del presupuesto municipal para el presente ejercicio por valor de, aproximadamente, 300.000 €. La reciente finalización de estas obras aporta una gran mejora para la calidad de vida de los vecinos y vecinas del municipio además de contribuir a la excelencia turística de la localidad.



**El ayuntamiento continúa con las obras de mejora en calles y servicios públicos con el objetivo de mejorar la calidad de vida de la ciudadanía**

## Remodelación integral de la Plaza de Aran

La primera de las obras de este paquete de acciones - también se han llevado a cabo otros trabajos en diferentes calles y equipamientos municipales- en llegar a su conclusión ha sido la urbanización de la Plaça d'Aran, haciendo de esta espacio un lugar funcional, seguro y visualmente más atractivo. Destacar la eliminación de

**Se ha reforzado el muro para mejorar la seguridad y evitar la entrada de agua a la plaza Revista**

las barreras arquitectónicas existentes, la rebaja del nivel de la plaza hasta la sala polivalente, así como la adecuación de los servicios y el asfaltado del suelo.

## Adecuación de las aceras y del servicio de aguas en la calle Montcorbison

Las obras en la calle Montcorbison se han centrado en la necesaria mejora del suministro de agua para sus vecinos. Se ha substituido toda la red de aguas existente, muy deteriorada y obsoleta. Así mismo se han remodelado las aceras de la calle, consiguiendo una significativa mejora para el tránsito de las personas en esta zona.

## Trabajos de conservación y mejora de la seguridad y la estética en la Plaza Generalitat

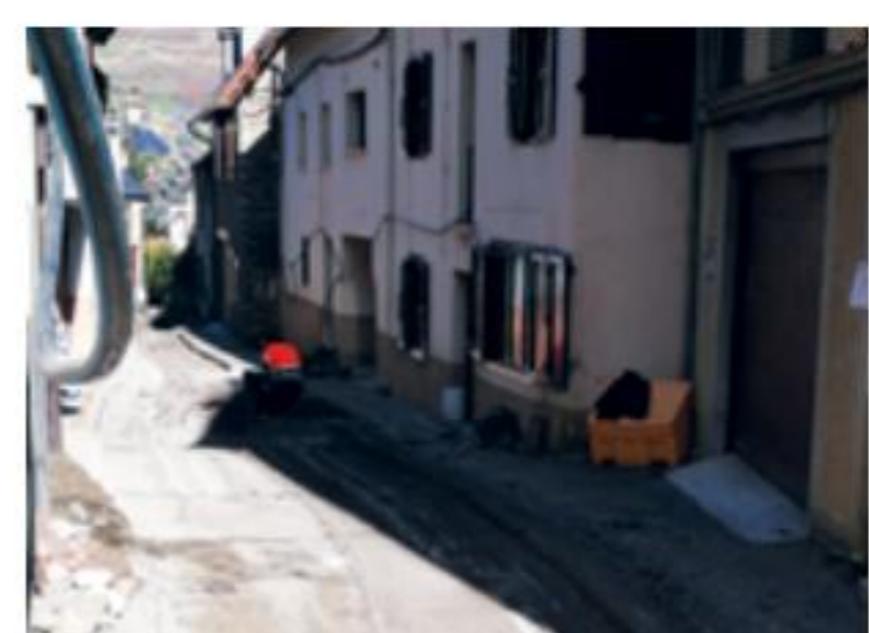
Mejorar la seguridad de las personas y los bienes ha sido una de las prioridades en las obras de remodelación de la Plaza de la Generalitat. Una de las actuaciones más destacables ha sido el arreglo del muro de la plaza donde se juntan los ríos Garona y Nere, para evitar que el agua penetre en el aparcamiento. Se ha levantado el muro a la altura de la plaza y se han instalado vallas metálicas para mejorar la seguridad de la plaza en el aparcamiento y la estética de la misma; también se ha sustituido la iluminación de la plaza por otro sistema de alumbrado más sostenible y eficiente.



La remodelación de este espacio ha sido integral consiguiendo un espacio funcional, seguro y atractivo



La mejora del suministro de agua y las aceras objeto de la mejora en la calle Montcorbison



En la calle Bergàs se ha mejorado el alcantarillado y el servicio de agua potable

## Los servicios de alcantarillado y agua potable objeto de mejora en la calle Bergàs

La calidad de vida de los vecinos y vecinas de la calle Bergàs se verá francamente beneficiada gracias a la mejora de la red de alcantarillado de la calle así como de su servicio de agua potable, otro servicio básico y fundamental para el día a día de nuestras ciudadanas y ciudadanos. ■

**OTROS IDIOMAS** 

 **Equipamientos e instalaciones**

## El ayuntamiento de Vielha e Mijaran negocia con el de Barcelona el alquiler de su pista de hielo móvil



**El ayuntamiento está negociando un acuerdo con el de Barcelona para alquilar, por un periodo inicial de 4 años, su pista de hielo móvil con el objetivo de colocarla en el Palai de Gèu y reabrir al público el próximo mes de enero esta emblemática instalación, cerrada desde el mes de mayo por problemas con el sistema de gas que mantiene la pista.**

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran se encuentra en negociaciones con el de Barcelona para el traslado de su pista de hielo móvil al Palai de Geu, que podría estar en funcionamiento a partir del mes de enero de 2019, si las negociaciones llegan a buen puerto y todo parece indicar que así será. Este acuerdo, aporta una solución provisional al cierre de la instalación producido la pasada primavera, por los graves problemas con el gas que mantiene el hielo en la pista. "Después de mucho tiempo sin que los usuarios hayan podido disfrutar de este equipamiento, parece que podremos usarlo otra vez este mismo invierno", indicó el alcalde Vielha e Mijaran, Juan Antonio Serrano.

El alquiler tendría una duración de 4 años por valores de 26.000€ anuales

En estos momentos, este alquiler se presenta como la solución más sostenible y viable. Los responsables del consistorio aranés están realizando un significativo esfuerzo negociador para poder contar con este equipamiento dada la significación que tiene la pista de hielo para Vielha e Mijaran como referente turístico y deportivo. Sin lugar a dudas, la pista de hielo es un gran atractivo para el conjunto de ciudadanos de la Val d'Aran -tanto a nivel particular como para los clubes deportivos que practican distintas disciplinas deportivas sobre el hielo- y para los miles de turistas que se desplazan a la capital aranesa para patinar en su pista, que añade a los atractivos turísticos de Vielha e Mijaran un hecho diferencial y un gran complemento respecto a otros turísticos de montaña de primera línea que no disponen de este tipo de instalaciones.

**Este alquiler se presenta como la solución más sostenible y viable**

El acuerdo está muy avanzado, aunque todavía quedan pendientes algunas cuestiones que ambas instituciones se encuentran acabando de negociar como los costos del traslado de la pista de Barcelona a Vielha. El coste de alquiler de la instalación se sitúa alrededor de los 26.000 € anuales. ■

**OTROS IDIOMAS** 

## La escuela Garona estrena patio con una nueva zona de juegos y de arena, mesas de ping pong y porterías

El AMPA de la escuela Garona fue el gran protagonista de la inauguración del nuevo patio de este centro educativo. En su gran mayoría, estas mejoras se han realizado gracias a la aportación económica y esfuerzo del AMPA y la colaboración del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran y de la Fundación Obra Social "La Caixa".

El pasado 21 de noviembre, se inauguró oficialmente el nuevo patio de la Escuela Garona. Este espacio nace a raíz de una demanda por parte de la escuela hace 11 años para mejorar la zona de juegos. En los últimos dos años el AMPA ha recolectado 30.000 € con la realización de diversas actividades para este nuevo espacio. Por su parte, la Fundació Obra Social "La Caixa" ha aportado 8.750 €. Este nuevo patio dispone de una zona de juegos para los escolares y también para poder jugar con la arena. Además, hay 3 mesas de ping pong y 2 porterías de fútbol.

**El AMPA de la escuela ha aportado un total de 30.000 € para la remodelación del patio de la escuela**

El alcalde de Vielha e Mijaran, Juan Antonio Serrano, mostraba su agradecimiento a las instituciones porque "ahora los escolares de la Escuela Garona tienen el patio que merecen después de muchos años de reivindicación". Por su parte, Sara Sánchez, presidenta del AMPA, Sara Sánchez, declaró que "hemos trabajado mucho para conseguir que el patio esté en condiciones, porque estaba en un estado deficiente desde hace años, y ahora nuestros alumnos pueden disfrutar de un espacio en buenas condiciones". Finalmente, el director de zona del Alt Pirineu i Aran de Caixa-Bank, Andrés Ríos, destacaba que ". Casi 500 escolares ya pueden disfrutar de este espacio, en una acción que se identifica plenamente con los valores de la Fundación, y por eso hemos tomado parte". ■

**OTROS IDIOMAS** 



## Equipaments i instal·lacions

# L'ajuntament començarà aquest hivern les obres de millora de la Sala Polivalent

Els treballs de millora d'aquest emblemàtic equipament municipal, després de molts anys sense que s'hagin realitzat unes necessàries obres de condicionament, es realitzaran en diverses fases; la primera s'iniciarà aquest l'hivern amb la reparació del sostre, la il·luminació interior i la façana exterior.



Entre altres millores s'arreglarà el sostre, la il·luminació interior i la façana

Durant el primer trimestre de 2019, l'Ajuntament de Vielha e Mijaran començarà a realitzar els treballs de millora a la Sala Polivalent de Vielha, una de les instal·lacions municipals de referència per als veïns i veïnes del conjunt del municipi, però que després de més de tres dècades d'ostracisme a hores d'ara presenta nombroses deficiències sobre les quals s'actuarà a través d'aquest pla de millora, que servirà per tornar a dotar Vielha e Mijaran d'un espai multifuncional digne i en correctes condicions d'ús.

Amb un pressupost al voltant dels 215.000 €, la primera fase d'aquesta millora comportarà la reparació del sostre de l'equipament, perquè es produueixen moltes filtracions d'aigua quan plou o neva. A més, es durà a terme una millora de la il·luminació interior i la façana exterior. "Fa més de 30 anys que no s'ha arreglat aquest equipament municipal, i el 2019 començarem a treballar per deixar-lo en les condicions adequades perquè la gent pugui gaudir-ho", va manifestar l'alcalde municipal, Juan Antonio Serrano. ■

ALTRES IDIOMES

## Eth Casau deth Jubilat Sant Miquèu compde damb ua naua Terrassa-jardin e ua pista de petanca

Damb er objectiu de melhorar eth benéster e es prestacions ara gent grana que va entath casau, er Ajuntament de Vielha e Mijaran a realitzat ua naua inversion en aguest espaci, en tot crear ua naua terrassa-jardin e ua pista de petanca.

A compdar d'aguesta tardor, es usatgers deth Casau deth Jubilat Sant Miquèu de Vielha compden damb un nau espaci qu'amplie aguesta installacion. Era naua terrassa/jardin, plaçada ath darrèr deth propi casau, amassa damb era naua pista de petanca, formen un complexe hijut que completa era aufèrta ludica qu'a aguest equipament municipau. Un nau espaci qu'a estat finançat per Ajuntament de Vielha e Mijaran.

Er espaci siguec inaugurat eth 27 de seteme damb ua hèsta en casau, damb era presència deth baile municipau, Juan Antonio Serrano, damb era actuacion des alumnes de Bollywoold, e ua actuacion Country per part des usatgers deth casau. Atau madeish, eth soliste Aleix Filloy participèc en tot aufrir un repertòri de cançons.

Per un autre costat, a part des activitats que ja se hèn entre setmana, pendent tot er iuèrn i aurà tot tipe d'activitats toti es dimenges pera tarde, entà amenizar aguest epòca der an, coma pòden èster balhs, bingo, etc. ■

D'AUTRES LENGÜES



## Eth Prat de Teishineret recupère era sua foncionalitat coma airau de picnic

Entre d'autes accions, s'an installat diuèrses taules entà poder minjar e s'an apariat es barbacoes existentes e es sues campanes, ath delà d'abilitar un com.

A compdar d'aguest passat ostiu er airau de picnic urban deth Prat de Teishineret a recuperat era sua foncionalitat e torna a èster un espaci en condicions entara celebracion de dinars e amassades familiars, d'amics, etc. gràcies as trabalhs de melhora amiats a tèrme per part der Ajuntament de Vielha e Mijaran. Aguests trabalhs an consistit en plaçament d'un totau de 6 taules cimentades entà qu'era gent i pogue minjar, e tanben er apariament des barbacoes ja existentes, en tot meter-i es campanes e eth bastiment d'un com

Segontes eth còsso d'Infraestructures, Òbres e Servicis de Vielha e Mijaran, Jacint Cuny, "era gent ja pòt gaudir d'un espaci public ar aire liure apròp de Vielha. Aguest airau ei fòrça de profit entà toti aqueri que volguen gaudir d'ua jornada en plea natura". E hig "qu'ère plan de besonh endreçar aguest prat, en tot deishà'c enes condicions avientes". ■

D'AUTRES LENGÜES

## Vilac se suma al projecte de "Viles Florides"

**En la seva primera participació, Vilac aconsegueix el Premi Col·lectiu de Veïns, que reconeix l'esforç, compromís i participació del conjunt de les veïnes i veïns del poble en aquesta iniciativa, que té com a principal objectiu promoure la transformació de racons, pobles i ciutats de Catalunya a través de la planta en flor.**

El poble de Vilac s'ha sumat enguany al projecte "Viles Florides" impulsat per la Confederació d'Horticultura Ornamental de Catalunya (CHOC) que promou la transformació dels racons, pobles i ciutats de Catalunya a través de les plantes amb flor. Aquest moviment vol mostrar i posar en valor la riquesa natural i paisatgística del pais mitjançant el reconeixement públic de tots aquells projectes d'enjardinament, ornamentació floral, mobiliari urbà i espais lúdics que, tant en l'àmbit públic com privat, es converteixin en un exemple a seguir.

Vilac és el quart poble de la Val d'Aran que se suma a Viles florides, sent el primer del mu-

nicipi de Vielha i Mijaran. La seva primera participació en aquest projecte no ha pogut ser més positiva ja que va ser premiat a la gala Flors d'Honor 2018, que va tenir lloc al castell de Vila-Seca (Tarragona) el 5 d'octubre, amb el Premi Col·lectiu Veïns, reconeixent-lo com la Millor Participació Ciutadana, una mostra més del compromís, esforç i treball dels habitants del conjunt del municipi de Vielha e Mijaran en la millora continua de les seves poblacions.

*"En nom de l'Ajuntament de Vielha e Mijaran, vull felicitar Vilac i a totes les seves veïnes i veïns per aquest premi i encoratgem a*

**Vilac és el quart poble de la Val d'Aran, i el primer del municipi de Vielha e Mijaran, en participar a Viles Florides, on van rebre el premi "Millor Participació Ciutadana"**

*la resta de pobles del municipi a sumar-se a aquesta iniciativa per decorar els espais públics i els balcons de les cases", manifestà Juan Antonio Serrano, alcalde de Vielha e Mijaran, al conèixer el reconeixement obtingut per Vilac. ■*

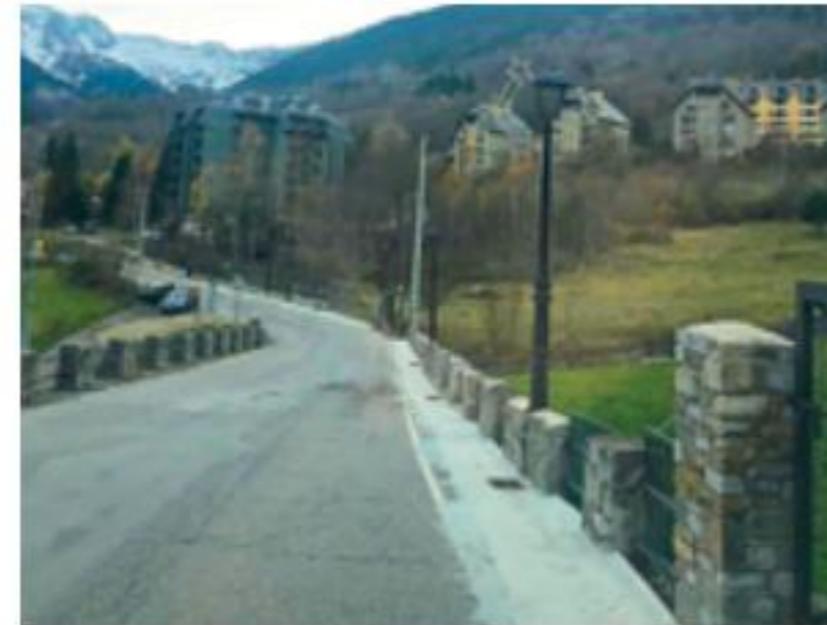
**ALTRES IDIOMES** 



## Era EMD de Gausac aparie era carretèra d'accès ath pòble enquiara Glèisa de Sant Martin

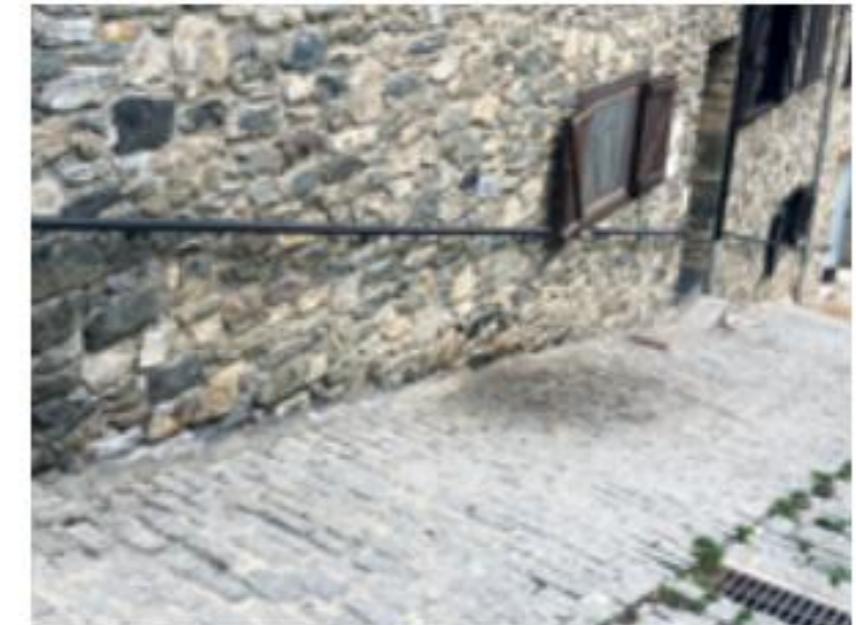
**En un tram de 200 mètres s'a guanhant entre 80 e 150 centimètres de camin entà qu'era gent pogue caminar damb mès seguretat e tanben s'a plaçat un passaman en carrèr Major.**

Pendent aguesta tardor, era EMD de Gausac a amiat a tèrme diuèrsi trabalhs de melhora en accès ath pòble, atau coma ena seguretat en carrèr Major. En çò que tanh ar accès, en un tram de 200 mètres s'a apariat era carretèra de Gausac a compdar dera Glèisa de Sant Martin enquiath pònt deth barranc, en tot guanhar 80 centimètres de camin entà qu'era gent pogue caminar damb mès seguretat ena entrada o gessuda deth pòble, pr'amor qu'enquiara non i auie marge. Ath delà, i auie ua trincada dubèrta per a on baishaue aigua, de manèra que s'a apariat en tot plaçar uns tuèus peth dejòs dera carretèra. Tanben, ena madeisha carretèra de Gausac s'a retirat entà darrèr un mur de pèira



e diuèrsi fanaus entà contunhar en tot guanhar enqui 150 centimètres.

Ath delà, ena baishada deth carrèr Major s'i a plaçat un passaman entà melhorar era seguretat des personnes, sustot en iuèrn, pr'amor qu'eth carrèr ei arribent. Eth conjunt d'aguestes òbres a compdat damb un pressupòst de 7.000€ apuprètz. "Es accions



qu'auem amiat a tèrme s'an hèt en tot melhòrar era seguretat des vesins e vesies, pr'amor qu'era carretèra de Gausac non auie guaire marge entà caminar e en carrèr Major mancaue un passaman entà qu'era gent non se quèigue sustot en iuèrn quan eth carrèr se gèle", comente eth president dera EMD de Gausac, Jesús Ordoñez. ■ **D'AUTES LENGÜES** 

## EMDs

# El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran destina este año un 15% más en la partida a los pueblos del municipio

Esta mejora, una de las prioridades del gobierno municipal de Vielha e Mijaran, se enmarca dentro de la aprobación de la 3ª modificación de crédito del consistorio aprobada por el Pleno Municipal celebrado el pasado 22 de agosto.

Este año, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran incrementa un 15% la partida dirigida a los pueblos del municipio. Este incremento se consigue gracias a la aplicación de la 3ª modificación de crédito del presupuesto municipal de 280.000 €, que permitirá que las EMD puedan ampliar las acciones que lleven a cabo.

Según el alcalde de Vielha e Mijaran, Juan Antonio Serrano, "los pueblos de nuestro municipio son una de las prioridades del gobierno municipal" y añadió que "este año podemos destinar un poco más de recursos a las EMD para que les gestionen e inviertan en aquello que consideren necesario".



Las EMDs, una de las prioridades para el gobierno municipal

**“**Este incremento se consigue gracias a la aplicación de la 3ª modificación de crédito del presupuesto municipal de 280.000 €

Además, el Ayuntamiento ha enviado una carta a los vecinos y vecinas de los diferentes pueblos del municipio para explicarles más detalladamente los motivos de esta medida y las mejoras que supondrán para el conjunto de las EMD de cara a las inversiones que hubiesen previsto para 2018. ■

**OTROS IDIOMAS**

## Grups municipaus



En junh de 2011 er Ajuntament de Vielha e Mijaran auie un deute financèr de 2,5 millions d'euros. En junh de 2015 aqueth deute ère de 0 €. Parallement se comencèc a redusir eth deute de VIGESA (empresa que gestionauet eth Palai de Gèu. En an 2014 eth Palai de Gèu li supausec un còst ar Ajuntament de 350.000 € en totau).

Era volentat, tanben obligada pes Leis que s'aprovèren, ère arténher (entad aguesta legislatura) qu'er Ajuntament poguer-se auer capacitat d'inversion e d'accion positiva entara creacion d'activitat econòmica, politiques sociaus "de vertat", crear naues empreses, naues empreses innovadores, daurir naui sectors economics entà non depéner, unicament, deth torisme. Ac podetz comprovar en tot liéger eth Document "Vielha ciutat intelligent, ciutat connectada". Autant, dejà auiem aprovat eth projècte (le traparatz en Ajuntament) entara reforma integrat dera Avenguda Castièro e Pas d'Arro entà crear ua grana via verda, dinamica, amable, econòmica e comerciau e d'autas inversions en tot eth municipi. Ua veritabla transformacion.

En darrèr Plen s'a aprovat eth Pressupòst 2019. Aguest preve un còst deth Palai de Gèu de mès de 500.000 € (150.000 € mès que hè quate ans, era pista barrada sense apariar e ua situacion cada viatge mès precària der equipament), e non i a agut inversions transformadores e cap alternativa ath torisme d'iùern. Ua gestion decebedora que ja compde tamb quate ans. Comencem a exigir projèctes estrategics, tamb guardada longa.



Pendent aguesti tres ans qu'eth grup d'Unitat d'Aran èm ath capdeuant deth govèrn municipau der Ajuntament de Vielha e Mijaran, auem tra-balhat fòrça entà arténher un cambi important ena situacion deth conjunt deth municipi. A estat un periòde de temps fòrça complicat pera dificultat des normatives vigentes e pera situacion politica que se viu aué dia en Catalunya, e qu'a condicionat era gestion municipau.

Totun, ara que ja s'apròpè era fin d'aguesta legislatura, auem de veir es causes damb fòrça optimisme, pr'amor que s'an amiat a tèrme un pialèr d'accions qu'an ajudat precisament a melhorar era vida des nòsti ciutadans, qu'ère un des objectius principaus que mos auiem mercat quan mos presentèrem en 2015. En aguest sens, er equip de govèrn ei fòrça satisfét e damb ànims entà contunhar en tot traabalhar per èster ath cant des vesins e vesies. Auem realizat fòrça inversions enes diuèrsi pòbles que formen part de Vielha e Mijaran, atau coma enes principaus installacions municipaus. En aguest sens, auem traabalhat entà trèir era nhèu des carrers en iuèrn, auem melhorat era ornamentacion des espais publics de cada pòble ena primavera, e tanben d'autas accions tanplan importantes coma era neteja de toti es depòsits municipaus, er apariament des accèssi a toti e cadun des pòbles, e eth condicionament des cementèris.

Manquen diuèrsi mesi entà acabar aguesta legislatura municipau, qu'encara amiarà mès accions positives entà Vielha e Mijaran.

Nadal

# Vielha e Mijaran tornarà a lúder aguest Nadau

Un an mès, Vielha e eth conjunt des pòbles deth municipi auràn un enllumenat ara nautada de çò que merite coma destinacion toristica de montanha de referéncia.

Pendent aguest Nadau, eth conjunt de Vielha e Mijaran tornarà a gaudir d'un enllumenat fòrça important entà receber aguest període hestiu. A arraïtz deth convèni que se signèc en 2016, autant es carrers de Vielha coma es des diuèrsi pòbles deth municipi gaudiràn d'ua berèsa que merite coma destinacion toristica de montanha de referéncia. Ath delà, enguan, aguest enllumenat de Nadau vierà acompañat per prumèr viatge damb er enllumenat der arriu Nere en sòn tram de Vielha enquiara sua confluéncia damb er arriu Garona.

"Eth conjunt de Vielha e Mijaran dispause en guan, un aute viatge, d'un enllumenat fòrça important, a on tots es pobles s'an metut fòrça co-

lidi entà receber aguesta època der an tanplan demorada per toti, coma ei Nadau", comente eth baile de Vielha e Mijaran, Juan Antonio Serrano. ■

## D'AUTRES LENGÜES



## Operativa la web turística de Vielha e Mijaran

**www.visitvielha.com** ofrece todo tipo de información turística, comercial y de servicios tanto de Vielha como del resto de pueblos que forman el municipio.

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran ha activado este año la nueva página web turística del municipio, que incluye todo tipo de información turística, comercial y de servicios sobre el conjunto de pueblos que forman parte de Vielha e Mijaran y servirá para reforzar el posicionamiento del municipio como destino de montaña de referencia en los Pirineos. *"Este aspecto referencial es lo que nos lleva a desarrollar esta página web, donde las empresas del sector servicios se anuncian gratuitamente"*, comenta el concejal de Nuevas Tecnologías, Alberto López. ■

## D'AUTRES LENGÜES

## **El nou aparcament d'autocaravanes de Mijaran registra una bona xifra d'usuaris durant els primers mesos**

Aquesta instal·lació, pionera a la Val d'Aran, es va obrir a l'estiu i ha rebut visitants de diferents països d'Europa.

Des del mes d'agost, el nou aparcament ja es troba en funcionament i amb bones xifres de visitants. Només durant el primer mes es van enregistrar més de 150 pernoctacions. Aquest nou equipament, pioner a la Val d'Aran, té una capacitat per a 36 places, a on s'ofereix servei d'estacionament, descarrega d'aigües fecals, reciclatge d'escombraries, lavabos i wi-fi gratis.

La posada en marxa d'aquest equipament situa a Vielha e Mijaran com un dels primers municipis de Lleida en comptar amb una oferta d'aquests tipus, que a més de diversificar els seus serveis turístics soluciona el problema de l'aparcament incontrolat d'aquests vehicles a la localitat, donant resposta a la normativa que no

permet el seu aparcament i pernocta a cap altre espai municipal. L'empresa Cargolh Camper SL va construir l'aparcment sobre terreny municipal, amb un lloguer per 25 anys. Aquestes noves instal·lacions s'han construït sense que hagin suposat cap tipus de cost per als veïns del municipi. ■

## ALTRES IDIOMES

L'equipament té una capacitat per a 36 places; ofereix servei d'estacionament, descàrrega d'aigües fecals, reciclatge d'escombraries, lavabos i wi-fi gratuït.

"Estem satisfets amb la bona acollida que té aquest nou aparcament, ja que es tracta d'un sector turístic més que tenim al territori, i hem estat pioners en la seva construcció", va manifestar l'alcalde, Juan Antonio Serrano.



**idCAT Mòbil** — Entà qué è de besonh er idCAT Mòbil?

— Qué ei?

Éi un sistéma d'indentificacion digitau e de signatura electronica entà qu'es ciutadans poguen accedir ena sedençia electronica sense aver de desplaçar-se tà un burèu presencial tâ hér trams damb er ajuntament

Aguest sistéma aufris ar usarjer un certificat digitau damb contraserha entà poder accedir as servis digitaus des administracions públiques

**Coma registrar-se?**

Per internet ena dirección <https://idcatmobil.seu.cat>

Damb certificat digitau dejà installat en ordenador 

Sense certificat digitau  
Éi de besonh:  
 +  +  + 

 Presencialment en es Oficines d'Atencion Ciutadana dera Generalitat de Catalunya



## Economia

# El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran aprueba un presupuesto de continuidad para el 2019

**El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran aprobó inicialmente el presupuesto municipal de 2019, valorado en 5.763.684,98€, durante la celebración del pleno ordinario celebrado el 21 de noviembre. A pesar de la LRSAL, esta cifra supone un 0,67% más que el presupuesto del año 2018 una circunstancia que permitirá mantener las dinámicas de acción e inversión de 2018.**

El presupuesto supone un aumento del 0,67% respecto al año 2018, si bien se contempla la partida del alquiler anual de la pista de hielo móvil, que está prevista en el convenio con el Ayuntamiento de Barcelona que se materializará en las próximas semanas.

En la votación, celebrada el miércoles 21 de noviembre, el presupuesto fue aprobado con los

votos a favor de los concejales de Unitat d'Aran y de Ciudadanos, mientras que Convergència Democràtica Aranesa se abstuvo.

**“** El presupuesto fue aprobado con los votos a favor de los concejales de Unitat d'Aran y de Ciudadanos, mientras que Convergència Democràtica Aranesa se abstuvo

*"El presupuesto que hoy hemos aprobado es muy parecido al del año 2018, manteniendo la línea de acción de gobierno, que nos permite llevar a cabo acciones que mejoran la vida los ciudadanos de Vielha e Mijaran", afirmó el alcalde Juan Antonio Serrano. Y añadió que "desde el Ayuntamiento hacemos un gran esfuerzo, teniendo en cuenta que la Ley de racionalización y sostenibilidad de la administración local (LRSAL) nos limita y condiciona mucho el trabajo municipal y, por eso, esperamos que el actual gobierno central la modifique".*

Durante la sesión plenaria también se aprobó la modificación del convenio personal laboral. ■

OTROS IDIOMAS 

## Vielha e Mijaran es solidaritza amb el càncer de mama

**El passat 21 d'octubre, gairebé 200 persones van participar en la tradicional caminada contra el càncer de mama pels carrers de Vielha, organitzada per la Junta Local de la Val d'Aran de l'AECC.**

Un any més, les veïnes i veïns de la Val d'Aran van tornar a sortir al carrer per solidaritzar-se amb la gent que ha patit i / o pateix càncer de mama. Com ja és habitual, la Junta Local de la Val d'Aran va organitzar la caminada contra el càncer de mama que va tenir lloc pels carrers de Vielha, una iniciativa que compta amb tot el suport i col·laboració de l'Ajuntament de Vielha e Mijaran. Al voltant de 200 persones van participar fent proclames a favor de la lluita contra aquesta malaltia.

Des de 2016, el consistori manté un conveni amb l'AECC-Catalunya, a través del qual treballa en la conscienciació i prevenció d'aquesta malaltia, i cedeix un espai físic a la Junta Local de la Val d'Aran per atendre les consultes de la ciutadania i dur a terme els serveis d'atenció psicològica. ■



ALTRES IDIOMES 

## Er ajuntament bonificarà as veïculs respectuosi damb eth miei ambient

D'acòrd damb es naues politiques de sostenibilitat e respècte damb eth miei ambient, eth plen der Ajuntament de Vielha e Mijaran deth passat 19 de seteme aprovèc era modificacion dera ordenança fiscau sus er impòst de circulacion, peth quau es veïculs electricis ibrids auràn ua reducció d'aguesta taxa deth 75%.



Er Ajuntament de Vielha e Mijaran bonificarà as veïculs que son respectuosi damb eth miei ambient. En aguest sens, eth passat 19 de seteme s'aprovèc ena session plenària ordinària, era modificacion dera ordenança fiscau sus er impòrt as veïculs de tracció mecanica. A compdar der an que ven, i aurà ua reducció deth 75% dera quòta a pagar as propietaris de veïculs electricis o ibrids, atau coma des veïculs bimodals, es impulsadi damb energia solar e es veïculs qu'empleguen biocombustible.

**“** Aurà ua reducció deth 75% dera quòta a pagar as propietaris de veïculs electricis o ibrids, atau coma des veïculs bimodals

Atau madeish, er Ajuntament se trape en tot acabar d'estudiar era possibilitat de plaçar diuèrsi punts de recarga electrica en municipi entàs veïculs electricis. "Vielha e Mijaran ei un municipi qu'apòste peth respècte eth miei ambient, e per aço, auem aprovat aguesta ordenança que permeterà qu'es veïculs electricis o ibrids agen ua bonificació", comente eth baile de Vielha e Mijaran, Juan Antonio Serrano. E hig, que "damb aguesta modificacion, volem promòir era sensibilizació ciutadana damb aguest ahér, e en futur que i age emplaçaments sufisents entà poder recargar era electricitat qu'an de besonh aguest tipe de veïculs". ■

D'AUTRES LENGÜES 

## Cultura

# Es grups aranesi de dances son d'aniversari

**Era Còlha de Santa Maria de Mijaran a celebrat enguan eth sòn 45au aniversari, mentre qu'Es Fradins de Vielha an commemorat eth sòn 30au aniversari.**

I a ua dita populara que ditz qu'"un pòble que s'identifique damb era sua cultura, ei un pòble invencible". Aguest ben poderie èster eth cas de Vielha, que pendent fòrça ans a sajat de mantier viues es diuèrses branques culturals que conformen era sua identitat coma pòble. Ua d'aguestes activitats que trapam son es dances tradicionals. En Vielha hè fòrça ans que se mantén aguesta tradicion damb dus grups folklorics que son era Còlha de Santa Maria de Mijaran e Es Fradins de Vielha. Dus grups qu'enguan celèbren eth 45au e eth 30au aniversari respectivament.

Era Còlha de Santa Maria de Mijaran a es sòns inicis en an 1972, quan Angelina Cases, qu'ère mèstra en Vilac, s'amassèc damb Cisco Sambeat que tocaue er accordion e damb Lolita Beso de Vielha entà recuperar es balhs aranesi, que hège fòrça ans que s'auien deishat de barar. D'aguesta manèra comencèren a assajar, enquia qu'eth 8 d'octubre de 1973, aueren era prumèra serada oficiau entara Hèsta Major de Vielha. En aquest moment i auie 16 personnes ena còlha e pòc a pòc anèren amassant a mès gent. "Nosati tostemp auem barat damb musica en viu, jamés damb cap tipe de reproductor o ajuda digitau", comente era responsabla dera còlha, Angelina Cases, que remerque qu'"enes inicis tocàuem era musica sus çò qu'era gent rebrembaue, sustot Cisco, damb eth temps es nòsti musics an aprenut a hèc damb nòtes".

**“ Era Còlha de Santa Maria de Mijaran a es sòns inicis en an 1972 entà recuperar es balhs aranesi, que hège fòrça ans que s'auien deishat de barar**

Centenats de personnes an passat pera còlha ath long dera sua istòria, en tot auer-i un traspàs generacionau. De pairs a hilhs, e ara as arrehilhs. "Èm ua grana familia. Çò que mès avalori ei qu'es grani ajuden as mès petiti que comencen a barar. Sò fòrça orgulhosa de toti es membres", precise Angelina. Cada setmana assage ua trenta de personnes, que dempùs participen enes diuèrses hèstes majors dera Val d'Aran, e tanben en hestivaus e escambis damb d'auti terriòtoris. En aguest sens, ath delà d'auer barat en fòrça zones d'Espanha, tanben ac an hèt en d'auti països coma França o Polònia.

Es Fradins de Vielha neisheren arraïtz d'ua demanda qu'èr Ajuntament de Vielha e Mijaran hèc a Quique Boya de Les entà que prebotgesse un conjunt d'activitats culturals qu'ère de besonh que se recuperessent (teatre, dances,..) coma iniciatiua d'Amparo Serrano. En aguest sens en 1988 se produsis era fondacion d'Es Fradins a



on i èren tanben M<sup>a</sup> José e Victòria Saurina. Ja en 1989, Pepita Aunòs, actuau presidenta dera Junta d'Es Fradins, entrèc a collaborar damb era còlha. "Comencèrem damb 14 personnes en tot assajar en antic cinema de Vielha, dempùs ena Sala Polivalenta enquia era sala de Betren qu'ei a on assajam ara", comente Pepita.

Es Fradins tanben barèren per prumèr viatge eth 8 de seteme entara hèsta de Vielha, e des d'alavetz an anat participant en fòrça actes,

**“ Es Fradins de Vielha comencèren era sua activitat de recuperacion de dances, teatre.. en 1988 damb era participacion iniciau de 14 personnes**

en tot arribar a amassar a mès de 200 personnes. Ath delà des hèstes dera Val d'Aran, tanben an barat per fòrça lòcs d'Espanha, Dinamarca, Suïssa o Itàlia entre d'auti. "Nosati baram damb era ròba tradicionau damb era que s'auie barat antigament. Actuaument, Jose Maria Boya mos ajude damb eth vestuari", argumente Pepita, qu'ath delà arregrais "as institucions que mos an ajudat e, sustot, as pairs e mairs des membres d'Es Fradins per auer confidat en nosati, e auer mos deishat as sòns hilhs e hilhes entà barar". En aguest sens, Pepita tanben remerque era bona sintonia qu'i a en grop. "Formam ua familia fòrça especiau. Qui a estat bèth viatge damb Es Fradins, tostemp serà dera còlha". ■

**D'AUTRES LENGÜES** 



## Eth Centre de Joenessa de Vielha e Mijaran daurís es sues pòrtes entà Nadau

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran facilite aguest equipament entà qu'eth conjunt de joeni deth municipi age un espaci a on amassar-se pendent es dimenjades e damb recorsi específics entà eri. Compdarà damb un dinamizator, e s'i poderàn celebrar talhèrs e d'autes activitats dirigides ara joenessa.

A compdar deth 22 de deseme, es joeni dispausen d'un nau espaci entà poder-se amassar: eth Centre de Joenessa de Vielha. Pendent aguest Nadau, aguest equipament demorarà dubèrt de 17:00 a 20:30 dera tarde (a excepcion des dies hèstius e vigilies, que demorarà barrat). Er objectiu ei qu'es joeni agen un espaci damb recorsi específics entà eri, en tot potenciar eth sòn desenvolapament personau e innovador, fomentar abituds saludables, de conviuença e era sua integracion ena societat.

**Aguest centre dispausarà d'un dinamizator que favorirà eth corriècte funcionament der espaci, e fomentarà era programacion d'activitats dirigides as diuèrses franges d'edats des joeni que l'empleguen**

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran a finalizat es òbres d'adequaciò dera bastissa der antic audiò de Vielha entà qu'es joeni agen un locau en bones condicions entà poder-se amassar. En sòn bastiment, eth centre a compdat damb era collaboracion de La Caixa, qua'aportèc 30.000€ en convèni signat damb eth consistòri entà ajudar enes òbres e eth mobiliari dera installacion.

Aguest centre dispausarà d'un dinamizator que favorirà eth corriècte funcionament der espaci, e fomentarà era programacion d'activitats dirigides as diuèrses franges d'edats des joeni que



l'empleguen. En aguest sens, eth centre compde damb connexion a fibra optica damb 300Mb e WiFi, ordinadors, jòcs, taules e prestatges damb revistes de diuèrses tematiques entàs joeni.

"Èm satisfets de poder daurir aguest espaci tan necessari entara joenessa de Vielha e Mijaran, pr'amor que pensam qu'aguest sector dera poblacion deth municipi a de besonh un endret com aguest, a on es joeni signen es protagonistes. A despièch de que nosati lis aufrim er espaci fisic, volem que signen es propòris joeni qui s'ac hèsquen sòn e decidisquen quines activitats s'i pòden amiar a tèrme", comente eth còsso de Joenessa, Alberto López.

Aguest centre va dirigit, sustot, as joeni qu'an entre 10 e 25 ans, que supause eth 20% dera poblacion de Vielha e Mijaran. Si pòden adreçar autant es joeni a nivèu individuau, coma es diuèrsi collectius qu'i a. Er orari deth centre se mantèra vigent cada dimenjada, de diuendres a dimenge. Totun, se poderie estudiar era possibilitat de daurir-lo en d'auti dies entà amiar a tèrme activitats concretes. ■

**D'AUTES LENGÜES**

**Era Bibliotèca Generau de Vielha celèbre eth sòn 17au aniversari damb un ample programa d'activitats**

Deth 20 ath 24 de noveme, era Bibliotèca Generau de Vielha commemorèc eth sòn 17au aniversari damb un vast programa d'activitats dubèrt a toti es publics coma eth club de lectura, era presentacion de libres, teatre musical, liurament des prèmis des concorsi de microrelats e de fotografia e ua session de condes, entre d'autes activitats.

Maria Verges, còsso de Cultura de Vielha e Mijaran, profitèc era escasençà entà "felicitar ara Bibliotèca e as sòns trabalhadors per mantier viua aguesta installacion pendent fòrça ans e que poguen contunhar fòrça ans mès en aguest espaci qu'ei tanplan important entath municipi". ■

**D'AUTES LENGÜES**



## El Palai de Gèu de Vielha amplia su oferta lúdica con nuevas clases de zumba y de yoga

**El zumba se ha recuperado los martes y jueves, mientras que las sesiones de yoga, que también se llevan a cabo martes y jueves, cuentan con una clase más los jueves.**

Desde este otoño, el Palai de Gèu de Vielha ha ampliado su oferta lúdica los martes y los jueves, con dos actividades: el zumba y el yoga. El zumba ya se había hecho hace unos años y se ha vuelto a recuperar; las clases se llevan a cabo todos los martes y los jueves entre las

20:00 y las 21:00 y está disponible sólo para los abonados del Palai de Gèu. Por otro lado, el yoga una actividad consolidada, amplia su oferta con una sesión más los jueves. Las clases se imparten los martes entre las 15:30 y las 16:50 y entre las 17:20 y las 18:40. Y los jueves, tienen lugar entre las 11:30 y las 12:50 y ahora también entre las 15:30 y las 16:50. Dada la alta participación que hay en esta actividad, es necesario reservar plaza con algún dia de antelación para asegurar disponibilidad (presencialmente en el Palai de Gèu o llamando al teléfono 973642864).

"Con estas actividades diversificamos todavía más la oferta lúdica que los vecinos del municipio y de toda la Val d'Aran pueden llevar a cabo en el Palai de Gèu de Vielha", comentó el concejal de Deportes de Vielha e Mijaran, Alberto López, al presentar las novedades, quien añadió que "esta instalación es el equipamiento deportivo y lúdico de referencia, y por eso incorporamos nuevas actividades para que pueda disfrutarlo el máximo número de gente posible". ■

**OTROS IDIOMAS**

 **Turisme**

## Vielha e Mijaran participa a la fira Expotural de Madrid

**El municipi va ser present amb un estand promovent la seva oferta turística i la de la Val d'Aran al costat de diverses empreses del territori en aquesta fira especialitzada en el turisme d'interior i de muntanya.**

De l'1 i al 4 de novembre, Vielha e Mijaran va participar a la 1era edició de la fira Expotural al recinte IFEMA de Madrid. Una fira adreçada a promoure la natura, el clima i el turisme d'Espanya, on van estar representades fins a 11 comunitats autònombes, i alguns països com Nepal, amb un gran protagonisme en la fira, el Marroc, etc.

Vielha e Mijaran va assistir, en col·laboració amb diverses empreses del territori, amb un estand promovent l'extensa oferta turística del municipi. Juan Antonio Serrano, alcalde del municipi, va participar a l'acte inaugural d'Expotural, on hi va haver una trobada d'alcaldes de dife-

rents municipis de muntanya i d'altres països, sent rebuts per l'alcaldessa de Madrid, Manuela Carmena. "La presència de Vielha e Mijaran en Expotural és una gran oportunitat per a promocionar el nostre municipi davant del gran nombre de persones arribades de diferents indrets

d'Espanya i d'altres països" manifestà Juan Antonio Serrano.

Expotural va acollir una àmplia oferta de turisme de neu i muntanya, i també va esdevenir la seu del 1r Fòrum Internacional de Turisme de Natura i Turisme Sostenible. ■ **OTROS IDIOMAS** 



**“** Aquesta fira, especialitzada en la promoció del turisme d'interior i muntanya, va tenir lloc de l'1 al 4 de novembre

## Nueva parada en Vielha del autobús de la ruta circular "Reino del Aneto" que une Benasque y Luchon

Desde este verano, el autobús que une las localidades de Benasque y Luchon en la ruta circular "Reino del Aneto", también cuenta con una parada en Vielha. Este servicio forma parte de las acciones e iniciativas impulsadas por el proyecto Interreg-POCTEFA firmado por los ayuntamientos municipales de las 3 poblaciones, para fomentar la promoción conjunta de dichos territorios.

Fruto del acuerdo establecido entre los Ayuntamientos de Benasque, Luchon y Vielha en el marco del proyecto de cooperación Interreg-POCTEFA durante el pasado verano este autobús, que además de facilitar la movilidad aporta un recurso turístico muy atractivo, cuenta con un punto de recogida en Vielha, concretamente en la Avenida Calbetó Barra, en el mismo lugar donde habitualmente paran los autobuses de línea de la Val d'Aran.



Maria Vergés, segunda Teniente de Alcalde de Vielha e Mijaran y principal responsable de este proyecto en el Ayuntamiento de Vielha manifestó en el momento de dar a conocer este nuevo servicio que "esta acción supone un paso más en el proyecto de promoción conjunta entre Benasque, Luchon y Vielha e Mijaran, incluida en el proyecto POCTEFA-Reino del Aneto, para promover conjuntamente los diferentes territorios, una iniciativa muy positiva y beneficiosa para el desarrollo turístico y económico de nuestros municipios". De cara al 2019 está prevista, también dentro del proyecto POCTEFA, la puesta en marcha de otras iniciativas como la creación de una estación de trail y senderismo en Vielha e Mijaran. El autobús ofrece dos servicios a lo largo del día y está activo los meses de julio, agosto, septiembre y octubre. La empresa encargada de prestar el servicio es Autocares Pirineos 3000 SLU; para poder viajar en el autobús es necesario reservar la plaza con antelación. ■ **OTROS IDIOMAS** 

## 8au Mòstra de Cinèma Etnografic "Pirenèu Recuperat"

Era sala d'actes Era Audiovisuau de Vielha s'aumplic d'aficionadi ath cinèma e as costums e tradicions des nòsti pòbles entà gaudir des projeccions programades damb motiu dera celebracion d'aguestà mòstra de cinèma etnografic.

Eth passat 16 d'octobre, Vielha acuelhec ua naua edicion dera Mòstra de Cinèma Etnografic "Pirenèu Recuperat", qu'aguest an se presentaue damb dus documentaus escuelhudi entad aguesta mòstra: "Diari d'ua transumància", d'Antoni Martí; un documentau de 31 menutes filmat en 1988 e eth "Prumèr concors d'esqui deth Pallars-Espot", de Josep Camp; film de 12 menutes der an 1954.

En declaracions de Maria Vergés, dusau tinent d'alcalde de Vielha e Mijaran, "aguessta Mòstra de Cinèma Etnografic mos permet recuperar, e en fòrça casi descorbir, imatges inedites e istoriques sus eth passat dera nòsta societat. Son ua manerà excellenta de gaudir, en aguest cas, damb imatges sus era pagesia e er esqui des ans 50 e 80 deth sègle XX".

Damb era projecció d'aguesti dus documentaus, Vielha barrèc era edicion d'aguest an dera Mòstra de Cinèma Etnografic. ■ **D'AUTES LENGÜES** 

## Empleo

# Positivo balance del primer "Job Dating"

**El Palacio de Deportes de Vielha e Mijaran acogió el 23 de octubre la primera edición del Job Dating, una pionera iniciativa cuyo objetivo es fomentar contrataciones para la temporada de invierno entre las empresas y los trabajadores de la Val d'Aran y del sur de Francia.**

El primer Job Dating, organizado por la oficina del Servei d'Ocupació de Catalunya (SOC) de Vielha con la colaboración del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran y el Pôle d'Emploi francés, se cerró con un gran éxito y la participación directa de más de 300 personas. Además de la gente que participó presencialmente, se recibieron cerca de 150 currículums vía correo electrónico.

Esta novedosa iniciativa, la primera de estas características celebrada en Lleida, contó con la presencia de una treintena de empresas, que presentaron casi 250 ofertas de trabajo. Según el responsable de la oficina del SOC de Vielha, Jesús Vergés, "la respuesta de la gente a esta primera edición del Job Dating Vielha ha sido muy positiva, porque ha venido mucha más gente de la que podíamos esperar".



**Cerca de 500 personas presentaron sus currículums para cubrir las 250 ofertas de trabajo presentadas**

"Para Vielha e Mijaran, esta primera edición del Job Dating Vielha ha sido muy satisfactoria. Desde el Ayuntamiento queremos agradecer a los organizadores, a las empresas y a la gente que han participado, su interés y esfuerzo para que haya sido un gran éxito", comentó el alcalde de Vielha e Mijaran, Juan Antonio Se-

rrano. Quien añadió que "hemos sido pioneros en Catalunya en la celebración de un evento como este a favor de unir las relaciones entre las empresas y trabajadores".

Desde la organización se llevará a cabo un seguimiento de la acción para comprobar si, finalmente, se han cubierto los lugares de trabajo ofrecidos. La intención de los organizadores es que las jornadas de Job Dating puedan llevarse a cabo dos veces al año: una para la temporada de invierno, y otra de cara a la de verano. ■

**OTROS IDIOMAS**

## En marcha la 4ª edición de la programación cultural familiar "Vielha en Scena"

El ciclo, organizado por el ayuntamiento de Vielha e Mijaran con la colaboración de Aran Teatre, consta de seis actuaciones, una por mes de noviembre a abril, que se llevarán a cabo en la sala Era Audiovisuau.

El 3 de noviembre comenzó la cuarta edición del ciclo de programación cultural familiar "Vielha en Scena" con el espectáculo "Minuts", de Marcel Gros, que cedió el testigo a la actuación de Charlie Mag, titulada "Formidable", celebrada

el 1 de diciembre. En 2019, continuarán las actividades con "La Gallina dels Ous d'Or" de ZZ Teatre, prevista para el sábado 12 de enero. El 2 de febrero La Tal ofrecerá "Italiano Grand Hotel"; mientras que el 2 de marzo llegará el turno para El Sidral, que presentará "Nora i el Conte Perdut". El 6 de abril, el ciclo Vielha en Scena cerrará sus puertas con la actuación de Festuc Teatre y su representación de la obra "Adèu Peter Pan".

Las actuaciones se llevarán a cabo en la Sala Era Audiovisuau a partir de les 18:00 al precio de 5€. La programación de este ciclo responde a la voluntad del consistorio de ofrecer una respuesta lúdica, cultural y educativa de calidad a los más pequeños de la población y a sus familias. "Con esta 4ª edición de Vielha en Scena, consolidamos una oferta muy divertida para los más pequeños, con precios populares. Un ciclo que se suma a todas las actuaciones gratuitas que el Ayuntamiento ofrece a lo largo del año a los más pequeños", declaró la concejala de cultura de Vielha e Mijaran, María Vergés. ■



**Era Castanhada, tradicion, germanor, bon ambient**

Es coberts der Ajuntament de Vielha e Mijaran acuelhec ua naua edicion dera tradicionau castanhada. Aguesta hèsta siguec, un auté viatge, un exemple de germanor e companhia e servic entà contunhar en tot gaudir e reivindicar ua tradicion nòsta coma ei era castanhada. Sense doble, ua grana trobada plea de vesins e vesies que gaudiren fòrça pendent aguesta hèsta, celebrada eth 27 d'octobre, a on tanpòc manquèc era visita d'"Esperanceta".

**D'AUTRES LENGÜES**

**OTROS IDIOMAS**

# Acte de reconeixement a Esportistes i Entitats de l'Alt Pirineu i Aran 2017

La localitat del Pont de Suert va acollir el passat 20 de setembre la segona edició d'aquest esdeveniment, organitzat per la Secretaria d'Esports de la Generalitat, que té per objectiu reconèixer el treball i els èxits esportius aconseguits pels esportistes de l'Alt Pirineu i l'Aran en el decurs de la passada temporada. En aquesta ocasió, l'esport aranès va estar re-

presentat pel Club Curling Val d'Aran, Lydia Iglesias, Maria Iglesias i Pau Vidal (ANEC), Júlia Bargalló, Marta Céster, Pol Salvat i Marta Moreno (CAEI), Tòn Cónsul (FCB), Ares Capdevila, Martí Alonso i Aina Masip (CEGVA), Alex Paris (AISC), Eugènia Brotons, Lisa Vallcorba i Anna Esteve (CEVA) i Andreu Perdices (Club Voleibol Sant Pere i Sant Pau). ■

[ALTRES IDIOMES](#)



## La 1<sup>a</sup> Lliga de Futsal de la Val d'Aran, tot un èxit



El Palau d'Esports de Vielha va acollir durant el passat mes d'agost la primera edició de la Lliga de Futsal de la Val d'Aran, que va esdevenir tot un èxit d'organització, esportivitat i participació, amb 9 equips inscrits. Finalment, l'equip Labrid Shoes es va proclamar campió d'aquesta competició que va néixer arran d'un acord entre l'Associació Esportiva Fotbòl d'Aran (AEFA) i

l'Ajuntament de Vielha e Mijaran durant la celebració de l'última edició de les 30 hores de Fútbol Sala Vila de Vielha i que ha nascut amb la voluntat de consolidar-se al calendari esportiu estival de Vielha e Mijaran.

**La competició celebrada durant el passat mes d'agost va comptar amb la participació de 9 formacions. El Labrid Shoes es va proclamar vencedor de la prova**

Des de la regidoria d'esports de l'ajuntament es valora molt positivament aquesta iniciativa ja que ajuda a fomentar la pràctica esportiva, un dels reptes del consistori, i a donar continuïtat a altres competicions similars com les 30 hores de Futbol Sala i permet mantenir un us continuat d'una instal·lació tan emblemàtica com el Palau d'Esports. ■

[ALTRES IDIOMES](#)



## El deporte popular, una apuesta de futuro

Un año más, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, a través de su concejalía de deporte, ha puesto al alcance de los vecinos y vecinas del municipio toda una serie de actividades deportivas -llevadas a cabo desde el pasado 1 de octubre en el Palacio de Deportes de Vielha de lunes a jueves- con el objetivo de facilitar el acceso a la práctica deportiva y fomentar la socialización de las vecinas y vecinos y los hábitos saludables. ■



## Destacada participacion dera representacion d'esportistes d'ADDA enes Jòcs Special Olympics

Es resultats des 8 membres dera delegacion esportiva dera Asociacion d'Andicapats dera Val d'Aran (ADDA) participants ena darrera edicion des Jòcs Special Olympics, celebrats deth 4 ath 7 d'octubre en La Seu d'Urgell e Andòrra, siguec francaments positiva, en tot arténher un totau de 10 medalhes olímpiques: 4 d'aur e 3 d'argent e bronze respectivament. Ena competicion participèren un totau de 1500 esportistes. Felicitats peth sòn esfòrç e participacion e, a ADDA, peth sòn trabah sense descans en benefici dera melhora dera qualitat de vida e fomentar er incluidament deth collectiu d'amendrits psicologics dera Val d'Aran a trauès der esport e der oci.

[OTROS IDIOMAS](#)

## Deportes

# Vielha e Mijaran, un punto de referencia para la celebración de actividades deportivas amateurs y de alto rendimiento multitudinarias

Durante todo el año la actividad deportiva en Vielha individual o colectiva, tanto a nivel amateur como profesional, es una constante. No obstante, durante los meses de verano la capital de la Val d'Aran se convierte en el punto de referencia y acogida para un gran número de pruebas, competiciones y encuentros deportivos que, además de proyectar y dar gran notoriedad a Vielha e Mijaran y el conjunto del valle, son una fuente de dinamización económica muy significativa para el municipio, con las positivas consecuencias que de aquí se derivan para la población y el tejido productivo y de servicios de nuestro municipio.



### ▲ La Pedals de Foc Non Stop se supera a sí misma

Un año más, la Pedals de Foc Non Stop, llevada a cabo el pasado 30 de junio, se ha vuelto a superar consiguiendo un nuevo récord de participación con 969 inscritos de once nacionalidades diferentes. Impecable organización y una positiva valoración de los participantes y acompañantes; entre unos y otros cerca de 3.000 personas que generaron unos ingresos cercanos de los 350.000 €.



### ▲ Àlex Márquez i Emili Alzamora, participantes en una Rodibook de récord

La 7a edición de la Rodibook, con salida y llegada en Vielha, atrajo a 853 moteros, todo un récord de inscripciones, para recorrer los 630 km programados por la organización con más de 5.000 curvas y 15 puertos de montaña que permitió a los participantes descubrir buena parte del paisaje del Pirineo francés. Ya ha empezado la cuenta atrás para la próxima edición que tendrá lugar el 30 y 31 de agosto.



### ▼ Más de 1.200 participantes y cerca de 5.000 pernoctaciones gracias a la Trail Vielha-Molières

A pesar de su "juventud" la Trail Vielha-Molières 3010 se ha convertido ya en una de las actividades deportivas de referencia y con una mayor proyección mediática para Vielha. La 2a edición de la Trail Vielha-Molières 3010 contó con una participación de 1.200 participantes, superando los guarismos de la pasada edición. La prueba, que se disputó en tres modalidades de distancia 42, 23 y 11 quilómetros, aportó unos ingresos para nuestra ciudad cercanos a los 300.000 €.



### ◀ Buen impacto económico del paso del Tour de Francia por la Val d'Aran

Un año más, la gran serpiente multicolor cruzó la frontera para adentrarse en territorio aranés y traer consigo todo el espectáculo que conlleva el paso de una etapa del Tour de Francia. En esta ocasión, la carrera no se detuvo en nuestra ciudad, pero su paso por la Val d'Aran tuvo un significativo impacto para la economía local con más de 150.000 € de ingresos para los establecimientos hosteleros de Vielha e Mijaran ya que, a pesar de que la etapa acabara en Bagnères-de-Luchon, la mayor parte de los equipos y la organización de la prueba se hospedaron en los hoteles del municipio.



### ▲ Vielha e Mijaran, epicentro deportivo del Pirineo durante el verano

Durante todo el verano la celebración de actividades deportivas en Vielha e Mijaran ha sido continua convirtiéndose en el verdadero punto de referencia deportivo de los Pirineos. El colofón a este intenso calendario se puso el fin de semana del 15 y 16 de septiembre con la celebración de la Trans-Nomad de BTT y la 16 Bonaigua Experience Gran Fondo de cicloturismo -con salida y llegada en Vielha, tras subir dos veces al Puerto de la Bonaigua. Ambas contaron con una gran participación de aficionados al deporte de los dos pedales y como el resto, supusieron una buena herramienta para dinamizar la economía local.

OTROS IDIOMAS